

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 87 (1989)

**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

4/89



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrice

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40  
Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 + 13-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 + 13-17 h, ve 9-12 h

## Redaktion / Rédaction

Flurstr. 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40  
Verantwortliche Redaktorin: Theres Rubin

Rédactrice de langue française:

Hélène Grand-Greub  
Avenue Haldimand 2, 1400 Yverdon-les-Bains 024/21 12 68

## Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031/42 63 40

## Redaktions- und Inseratenschluss

### Clôture de la rédaction et des annonces

Sechs Wochen vor Erscheinen der Zeitung / un mois et demi avant la parution du journal

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année  
Doppelnummern / Numéros doubles

7 + 8 und/et 9 + 10

## Jahresabonnement / Abonnement annuel

Fr. 62. –  
Mitglieder / Membres Fr. 45. –  
Junior-Mitglieder / Membres juniors Fr. 25. –  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 8. –  
(Ausland zusätzlich Porto / Etranger port en sus)

## Druck / Impression

Atelier Grand SA

## Sektionen / Sections

Aargau Susanne Diemling Alte Stockstr. 9, 5022 Rombach	064/37 33 88
Bas Valais Blandine Zufferey Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis	027/55 18 84
Beide Basel Lucia Mikeler Jungstr. 45, 4056 Basel Bern	061/44 38 14
Verena Dreier Parkstr. 27, 3014 Bern	031/41 41 26
Fribourg Hedwige Remy Rue de la Promenade 11, 1630 Bulle Genève	029/2 12 64
Josette Rufer Rue du Nant 19, 1207 Genève	022/36 54 14
Oberwallis Hermine Andenmatten 3952 Susten	027/63 11 92
Ostschweiz Friedel Schmid St. Antonstr. 984, 9413 Obereggen	071/91 17 72
Solothurn Hannah Küfer Rindelstr. 19, 4663 Aarburg	062/41 45 57
Ticino Sandra Casè 6673 Maggia	093/87 12 27
Uri Ruth Jucker Riedisfeld, 6463 Bürglen	044/2 55 79
Vaud-Neuchâtel Renée Bally Av. Parc-Rouvaie 4, 1018 Lausanne	021/37 53 29
Zentralschweiz Marianne Kreienbühl Spitalstr. 87, 6004 Luzern	041/22 36 06
Zürich und Umgebung Erika Keller Lindenstr. 4, 8483 Kollbrunn	052/35 21 42

## Couverture:

Photo Th. Rubin, Kautdorf

Liebe Kolleginnen,

Ängstlich horchen wir (wir?) in unseren Körper hinein, sind das nun schon Beschwerden der Wechseljahre oder ist es eine Grippe? Was lässt Frauen um die 50 so gespannt auf irgendwelche diffusen Beschwerden warten? «Traditionelle Gründe?», Vorbilder (Mutter oder Schwiegermutter), die Medien (nur jung und schön ist erstrebenswert), die Medizin (...hat immer Pillen bereit...), der Ehemann (mit «netten Anspielungen»). Zugegeben es kann Beschwerden geben, etwa 20% der Frauen müssen sich einer Behandlung unterziehen. Doch was ist mit den vielen anderen?

Die Wechseljahre beginnen im Moment, da unsere körperliche Fruchtbarkeit aufhört und zudem gewisse altersbedingte Probleme an uns herantreten. Zum Beispiel schwierige Arbeitssuche, Kinder werden erwachsen, ältere Frauen sind in der Gesellschaft nicht mehr so «in», sie werden oft totgeschwiegen, graue Haare, Fältchen und ein paar Kilo zuviel... Tod der Eltern oder des Lebenspartners, all das kann die Belastung einer gesunden Frau auf's Maximum treiben. Denken wir aber auch an die Frauen die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen – oder krank sind können die Wechseljahre – zur Katastrophe werden.

Was heisst das für uns? – Einen Moment stillehalten, unser Leben neu orientieren. Wir müssen uns nicht verstecken, wir können auch etwas bieten: Liebe – Erfahrung – Geduld – Gelassenheit – Zeit u.s.w. die Liste liesse sich beliebig verlängern... Wir haben die Chance «neu durchzustarten» wie eine Teilnehmerin aus einem Wechseljahrskurs, meinte.

Lesen Sie was wir zu diesem Thema alles gefunden haben!

Sylvia Forster (47 j.)

## In eigener Sache

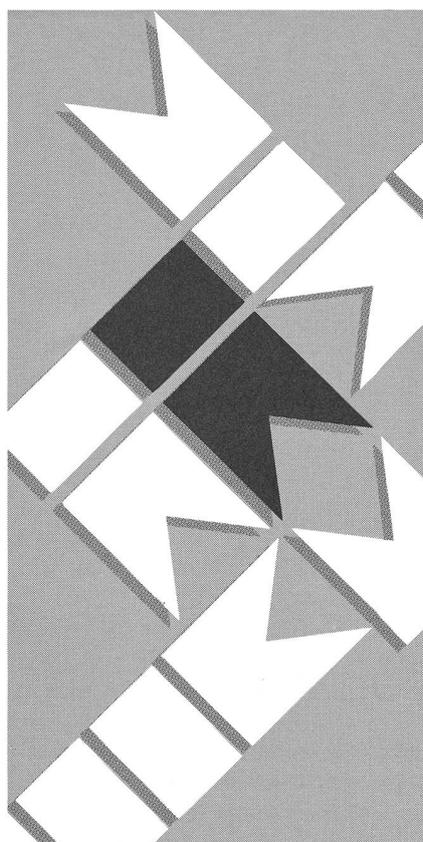
### Redaktionswechsel

Mit Bedauern haben wir mit der letzten «Hebamme» unsere deutschsprachige Redaktorin Frau Barbara Lüthi verabschiedet. Ab dieser Nummer zeichnet Frau Theres Rubin, Berufsjournalistin, Nicht-Hebamme, als verantwortliche Redaktorin. Sie wird sich in einer nächsten Ausgabe näher vorstellen.

Die Redaktion

## Inhalt / Sommaire

Haben alleinstehende Frauen auch Wechseljahre?	3
Was für Probleme haben Frauen von heute in den Wechseljahren	3
Wechseljahre – Umorientierung in der Lebensmitte	5
Lesetips und Hinweise – Leserbriefe	9
96. Kongress in Morges	12
96 <sup>e</sup> Congrès à Morges	15
La ménopause	19
Sage-femme indépendante dans un centre Femmes et Santé	25
Le coin des livres	25
Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association	26
Kurse / Cours	27
Veranstaltungen / Manifestations	28
Stellenanzeige / Offres d'emploi	29



**BERNA**  
  
 Präparate

**BERNA PRÄPARATE**  
 – die breite Palette  
 immunbiologischer  
 Präparate für  
 die Basisimpfungen

# Basisimpfungen

Indikation	Immunisierung	Präparat
Tetanus	aktiv passiv	<b>Te Anatoxal Berna</b> <b>Tetuman Berna</b>
Diphtherie	aktiv passiv	<b>Di Anatoxal Berna</b> <b>Diphuman Berna</b>
Diphtherie / Tetanus	aktiv	<b>DiTe Anatoxal Berna</b> für Kinder oder Erwachsene
Pertussis	aktiv	<b>Pertussis-Impfstoff Berna</b>
	passiv	<b>DiTePer Anatoxal Berna</b> <b>Tosuman Berna</b>
Poliomyelitis	aktiv	<b>Poloral Berna</b> <b>Poliomyelitis-Impfstoff Berna</b> <b>DiTePerPol Impfstoff Berna</b>
Masern, Mumps und Röteln	aktiv und passiv	Virus-Lebendimpfstoffe (z.B. <b>Triviraten Berna</b> ) und spezifische Immunglobuline

Für weitere Informationen  
 beachten Sie bitte  
 den Packungsprospekt oder  
 fragen Sie uns an

**Schweiz. Serum- & Impfinstitut Bern**

Postfach, 3001 Bern, Telefon 031 - 344 111